

6 - Something to Believe in: Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Irwin

Excuse me for dropping in
when you're having so much fun, but...

[00:11] Irwin

Is the old man
Dr. Taklamakan Strangelove here?

[00:15] Irwin

If he doesn't come out,
I'm just going to have to...

[00:18] Decoy love

Hold it. It is I. I am Dr. Love.

[00:25] Irwin

Just how many body doubles do you
think I've caught up until now?

[00:32] Irwin

I can tell if you're the real one
or not with my SPH.

SIGN Something to Believe in: Part 1

[02:11] Belalugo

How long are you going to play dumb?

[02:13] Misuzu

I don't know.

[02:15] Misuzu

I have no idea what you're talking about.

[02:17] Belalugo

Don't be ridiculous!

[02:19] Belalugo

This is footage taken right before
your pursuit of Dragline, who escaped.

[02:24] Belalugo

We have footage of you cutting through
the grid at the detention center,

[02:28] Belalugo

and letting him escape
captured with a special camera.

[02:30] Belalugo

You can't talk your way out of this.

[02:33] Belalugo

What are you plotting?

[02:34] Misuzu

I...

[02:37] Misuzu

I don't know... I...

[02:41] Belalugo

We're not going to fall for that!

[02:43] Subordinate 1

She really has lost consciousness.

[02:46] Belalugo

What are the results of the lie-detector SPH?

[02:49] Subordinate 1

We were unable to detect anything.

[02:51] Belalugo

She is a spy!

[02:53] Belalugo

We'll make her confess, no matter what.

[02:57] Subordinate 2

Next, head to Interrogation Room 6.

[03:00] McClane

We're not even done fixing up *Jeanrenoi-R* from the DeMille attack yet.

[03:04] McClane

This is the last thing we need.

[03:05] Chuta

It can't be helped. Sonokata's a suspect.

[03:10] McClane

She's a suspect but the footage of her letting a murderer escape

[03:12] McClane

was captured with a special camera, right?

[03:15] McClane

Of course she's a spy.

[03:16] Chips

Misuzu hasn't confessed, chu.

[03:18] McClane

Well it's still true that there's footage of it.

[03:21] McClane

Misuzu might have been looking into all of us, too.

[03:23] Chips

That's not true, chu!

[03:25] Chips

I've been with Misuzu ever since
she joined the bureau, so I know, chu!

[03:28] McClane

Both the way you think
and your SPH reeks of a kid.

[03:31] Chips

And you reek just as bad as your afro!

[03:35] Tonto

And that's enough.

[03:38] Dolugh

Do you think that Misuzu is a spy, Chuta?

[03:41] Chuta

Of course not.

[03:42] Dolugh

Even though she was caught on camera?

[03:46] Chuta

Even then, I trust Sonokata. Um... for the
same reason as Assistant Inspector Chips.

[03:53] Dolugh

But unlike Chips, you haven't
known Misuzu for very long.

[03:56] Chuta

Wha— W-Well, yeah, but...
you seem rather persistent about this.

[04:01] Chuta

Do you want to make Sonokata the culprit?

[04:03] Dolugh

No! I just want to know
why you want to trust Sonokata,

[04:07] Dolugh

even when it means averting
your eyes from the truth.

[04:09] Chuta

I'm not averting my eyes from the truth...

[04:11] Subordinate 3

Next. Come into the interrogation room.

[04:14] Chuta

Yes, sir.

[04:15] Subordinate 1

In regards to the fever that the suspect
has developed for the past two hours,

[04:18] Subordinate 1

the cause of it is still unknown.

[04:20] Belalugo

Fix it! Straighten her up!

[04:35] Subordinate 4

What do you want? Investigator Belalugo is busy.

[04:39] Laine

Then I'll just wait right here.

[04:42] Subordinate 4

If words aren't enough...

[04:47] Subordinate 4

Ow!

[04:49] Subordinate 4

Wh-Why, you...

[04:55] Laine

I guess I don't have a choice.

[05:00] Laine

Jeez, you're hard...

[05:05] Belalugo

Laine Brick!

[05:06] Laine

One of your subordinates tried to get rid of me with violence, so I used self-defense.

[05:14] Laine

If you doubt me, check the special camera footage that you like so much.

[05:19] Belalugo

What do you want?

[05:20] Laine

As the chief of this bureau, I request an interview with Officer Misuzu Sonokata.

[05:25] Belalugo

Request denied! I have no obligation to let you see her.

[05:30] Laine

Misuzu should have a high fever right about now.

[05:34] Laine

And if a suspect becomes ill during interrogation,

[05:37] Laine

they should be able to accept treatment from their personal physician.

[05:40] Belalugo

Personal physician?

[05:42] Belalugo

That's only reserved for special cases for those ill who are above Level 50.

[05:48] Laine

Yes... and she falls in that case.

[05:52] Laine

If I told you that she's a test subject of the Taklamakan Project, you should understand.

[05:56] Belalugo

What?

[06:00] Laine

You'll allow me to send her personal physician and an assistant to treat her, won't you?

[06:05] Belalugo

Very well.

[06:06] Belalugo

However, I won't be going any easier on the interrogation!

[06:12] Tonto

Chief!

[06:14] Tonto

There's an emergency message from Superintendent Kieshi.

[06:17] Laine

All right. I'll be right there.

[06:21] Dahli

So that's the only conversation that you had with Officer Sonokata at the detention center?

[06:26] Chuta

Yes...

[06:28] Dahli

And everything you said is the truth?

[06:31] Chuta

Again with the truth thing.

[06:33] Chuta

Jeez... everyone going on about truths.

[06:36] Dahli

Officer Kokonose, was that the truth?

[06:36] Chuta

Even Dolugh said I was bending the truth earlier...

[06:40] Dolugh

Chuta, he's asking you a question.

[06:41] Chuta

Oh... uh...

[06:43] Dahli

Look into my eyes!

[06:46] Chuta

Y-Yes, sir!

[06:49] Dahli

Next.

[06:54] Dolugh

Chuta, were you thinking about something earlier?

[06:57] Chuta

This is all because you asked me why
I trust Sonokata before I got interrogated.

[07:05] Chuta

Ow.

[07:06] Veronica

Ow!

[07:07] Veronica

What do you think you're doing?
You're going to crush my horn.

[07:10] Chuta

Horn? Y-You're the one who bumped into me.

[07:14] Veronica

I don't remember. I was out of it
from just waking up.

[07:17] Chuta

What? She's making it sound like my fault!

[07:20] Ninotchka

Sorry. She's suffering from jetlag.

[07:27] Ninotchka

Are you all right?

[07:29] Chuta

I-I'm fine. Thanks...

[07:33] Chuta

They look to be around my age...

[07:37] Isaac

Chuta!

[07:38] Isaac

Do you have a second?

[07:40] Chuta

Yes.

[07:45] Chuta

This is...

[07:49] Chuta

*I still don't believe that Sonokata
let Dragline escape back then.*

[07:58] Misuzu

Hurry and run...

[07:59] Chuta

Sonokata!

[08:00] Isaac

This isn't good. Her memories
are starting to get muddled.

[08:03] Isaac

Hang in there, Misuzu.

[08:05] Chuta

Wh-What's going on?
What did they do to Sonokata?

[08:10] Isaac

They didn't do anything to her.

[08:12] Isaac

Her medicine lost its effect.

[08:13] Chuta

Medicine?

[08:15] Isaac

Do you remember me telling you
that Misuzu was taking medicine

[08:18] Isaac

to let her adapt to the environment?

[08:22] Dolugh

It's the medicine she got from sick bay.

[08:25] Isaac

Misuzu doesn't know it, but it's a drug to help
the aftereffects from a top-secret project.

[08:32] Chuta

Aftereffects?

[08:33] Isaac

Yes.

[08:36] Isaac

What I'm about to tell you is a secret
that only the chief, Chips, and I know.

[08:42] Isaac

Misuzu was forced to undergo
a certain treatment in the past.

[08:47] Isaac

But because of that,
her body's balance was destroyed

[08:50] Isaac

and she lost a half year's worth
of her memories.

[08:53] Chuta

What?

[08:54] Isaac

That treatment implanted an SPH-producing
organ within her from another individual,

[08:59] Isaac

and her personality underwent a change.

[09:02] Isaac

It's called the Taklamakan Project.

[09:06] Isaac

But the project ended in failure,

[09:08] Isaac

and most of those who
underwent the procedure

[09:11] Isaac

lost their lives, or their bodies ended up with some defect.

[09:14] Isaac

And...

[09:15] Isaac

Misuzu lost all of her memories regarding the treatment,

[09:18] Isaac

and she became unable to survive without taking the medication.

[09:23] Chuta

Why was Sonokata forced to undergo something like that?

[09:26] Isaac

I don't have the answer to that. It's top secret.

[09:30] Chuta

Why did you tell me this?

[09:32] Isaac

Why else?

[09:34] Isaac

It's because you're in a position to protect Misuzu.

[09:39] Chuta

Protect Sonokata... Me?

[09:45] Isaac

By the way, the chief knows that I was going to talk to you about this.

[09:49] Chuta

The chief...

[09:52] Laine

Investigations department 2nd Division, you have a mission.

[09:54] Laine

Come to the chief's quarters.

[09:57] Laine

I need you to bring this scientist, who is currently residing on Earth, to the bureau.

[10:02] Laine

Dr. Love. He's one of the best scientists in the universe.

[10:06] Isaac

He's an old acquaintance of mine. He's 500 years old and a weirdo.

[10:09] Chuta

500 years old?!

[10:11] Laine

Dr. Love hates interferences,

[10:14] Laine

so we came this far without
providing him with security.

[10:17] Laine

But four out of five of his body doubles
have been killed lately.

[10:20] Chips

Ack!

[10:22] Laine

Since it's become this dangerous,

[10:24] Laine

we aren't able to leave this matter alone.

[10:26] Laine

ēIDLIVE HQ has sent an order
to provide protection.

[10:30] Chuta

Um, but...

[10:31] Chips

Right now, I'm worried about Misuzu, chu.

[10:34] Laine

Are you worried, too, Chuta?

[10:37] Chuta

Yes.

[10:38] Laine

Don't let your personal feelings
get in the way of your work!

[10:40] Chuta

I-I'm sorry!

[10:42] Laine

Well, I understand how you feel.

[10:44] Laine

Ever since Misuzu was arrested,

[10:47] Laine

I've eaten way too many dumplings.

[10:50] Laine

And this is completely coincidental...

[10:53] Laine

But this mission might end up
being a way to save Misuzu.

[10:58] Isaac

I see. Dr. Love's full name is...

[11:02] Isaac

Taklamakan Strangelove...

[11:05] Isaac

He's the one who came up with
this Taklamakan Project.

[11:09] Chips

What does that have to do
with saving Misuzu?

[11:13] Laine

The Doctor and I think that the actions
that led to Misuzu being suspected of spying

[11:17] Laine

are due to a side effect of the
medicine that she's taking.

[11:21] Chuta

What?

[11:21] Isaac

It's unconfirmed, but a similar incident
has been reported in the past.

[11:26] Isaac

Those who have taken this medicine apparently
have done things that they don't remember.

[11:32] Laine

If we can get Dr. Love,
who created the medicine,

[11:35] Laine

to testify that Misuzu cutting through
the grid was a side effect,

[11:38] Laine

this whole thing will be deemed an accident,
and she'll be declared innocent.

[11:41] Chips

I see.

[11:42] Chuta

I didn't understand all of that...

[11:44] Dolugh

I understood.

[11:45] Chuta

...but if we bring Dr. Love back,
Sonokata will be saved, right?

[11:49] Laine

You'll go, won't you?

[11:50] Both

Yoyosa!

[11:53] Laine

You'll be working with the 5th Division
on this mission.

[11:56] Laine

I've given the details to the leader
of the 5th Division.

[11:58] Chips

We were transferred upside down.

[12:01] Chuta

He did it again.

[12:02] Chuta

Come on, Sheronimo!

[12:04] Chips

But I'm in a good mood,
so I'll let him off the hook, chu.

[12:06] Chips

Because if we bring Dr. Love back,
Misuzu will be declared innocent, chu!

[12:11] Chuta

True. See, Dolugh? I was right, wasn't I?

[12:15] Chuta

I told you that Sonokata wasn't a spy.

[12:17] Dolugh

I never said she was.

[12:20] Chuta

Huh?

[12:20] Dolugh

I just wanted to know why you trusted Misuzu
when you didn't have anything to back it up.

[12:25] Chuta

Are you still talking about that?

[12:27] Chips

I want to be included
in this conversation, too!

[12:29] Chips

I can't hear the Monitalien's voice, chu!

[12:34] Ninotchka

Freeze!

[12:36] Veronica

Likewise.

[12:36] Chuta

Whoa, wh-what?

[12:38] Veronica

Oh, it's you guys.

[12:40] Chuta

Huh?

[12:41] Ninotchka

Pardon our rudeness, Assistant Inspector Chips.

[12:45] Chips

You guys!

[12:48] Ninotchka

We've been waiting for you.

[12:50] Veronica

We're from eIDLIVE investigations
department Division 5,

[12:52] Veronica

and we'll be joining you on this mission.

SIGN Veronica Borowczyk

[13:08] I

Talk about calculating.

[13:10] R

Still...

[13:12] I

What's matter?

[13:13] R

Misuzu's arrest and Dr. Love's guarding...

[13:16] R

The timing feels too convenient.

[13:20] C

Oh, you're the girl I ran into
after the interrogation!

[13:23] V

That was my bad.

[13:25] V

There, I apologized! Now it's your turn!

[13:29] C

What?!

[13:30] Ch

Let me introduce you, chu.
This is the 5th Division's—

[13:33] V

Assistant Inspector Veronica Borowczyk,
leader of the 5th Division.

[13:39] Ch

And this is—

[13:40] V

Officer Nina Mikhailovna Pavlova.

[13:43] N

Call me Ninotchka.

[13:45] Ch

There you have it, chu!

[13:46] C

Oh, I'm...

[13:48] V

Officer Chuta Kokonose, right?

[13:51] V

The so-called super rookie who arrested
a C-ranked criminal in his entrance exam.

[13:58] D

You're famous, Chuta.

[14:00] N

Wow, so cute!

[14:03] N

Are you the Monitalien
everyone's talking about?

[14:08] C

Wh-What's wrong, Dolugh?

[14:10] D

That's the first time
a stranger has touched me!

[14:13] N

U-Uh, I'm sorry.

[14:15] V

Still, you know,

[14:17] V

you seem to be every bit as
boring a guy as the rumors say.

[14:22] C

There are rumors?

[14:23] N

What are you saying?!

[14:25] V

Just what's on my mind.

[14:26] N

She's a nice person deep down.

[14:30] N

She just speaks her mind a little too freely.

[14:33] N

I don't think of you as boring.

[14:36] V

Right. You're into frail boys like him.

[14:39] N

V-Veronica!

[14:40] C

Frail...?

[14:41] V

Seriously, though,
what has Misuzu gone and done?

[14:44] V

It's so dumb, it's not even funny.

[14:46] N

Oh, this is her unique way
of showing her love.

[14:50] N

The three of us entered ēIDLIVE
at the same time,

[14:54] N

and we're close enough to
really let one another have it.

[14:57] V

If Misuzu and I really let each other have it,
we'd be fighting to the death.

[15:00] C

Contemporaries, huh?

[15:02] V

All right. Let's get to work.

[15:04] V

If we work together, I'll be able to tell
at once if you really are a super rookie.

[15:12] V

Okay, here we go!

[15:13] All

Yeah!

[15:17] V

We're supposed to make contact
with Dr. Love in that restaurant,

[15:21] V

but keep your guards up, because
there might be people out for him.

[15:25] V

Go inside and check things out,
Officer Kokonose.

[15:29] C

Yoyosa!

[15:41] V

You're being too conspicuous!

[15:43] V

Can't you use your Monitalien
to peek inside or something?!

[15:46] D

There's an idea.

[15:48] V

Though most people use one of these.

[15:55] V

Okay, all clear.

[15:56] V

We are a go.

[15:57] C

*You could've just done this yourself
from the start, you demon!*

[16:01] N

Are you all right?

[16:03] N

You can use my handkerchief, if you like.

[16:06] C

Thanks, but I have my own.

[16:10] N

Wow, it's nice and ironed.

[16:13] N

Must've been your mother, right?

[16:15] C

Nah, it was me.

[16:17] N

That's amazing!

[16:20] C

By contrast, she's an angel!

[16:23] TV

Next up, we have a story from overseas.

[16:26] TV

An Italian man...

[16:27] V

Quit gawking.

[16:29] V

Dr. Love isn't here.

[16:32] V

Did you really think he'd be casually sipping a cuppa when his life is in danger?

[16:36] V

He'd obviously send someone.

[16:37] G

Welcome.

[16:41] G

Table for three?

[16:44] V

Sorry! My grandpa forgot his hat here!

[16:48] G

Ah, I see.

[16:51] G

You're one of those customers.

[16:53] C

Grandpa?

[16:55] D

I get it. That was a secret code, Chuta.

[16:57] D

Like, "What's the magic word?"

[17:02] G

If only you'd come sooner, things wouldn't have come to this.

[17:10] N

Is he dead?

[17:12] V

What's the meaning of this?

[17:13] G

I welcome you, ēIDLIVE.

[17:16] G

If you're here, that means
the real Dr. Love should be nearby.

[17:22] V

So you're the one who killed his body doubles!

[17:26] N

Assistant Officer Chips,
contact the *Jeanrenoi-R!*

[17:29] Ch

You got it, chu.

[17:30] G

Slow down.

[17:31] G

SPH comms won't work in here.

[17:35] G

You can't talk to your friends.

[17:39] G

Now, it's my turn to ask the questions.

[17:43] G

You know where Dr. Love is, don't you?

[17:47] D

This is bad, Chuta! We're surrounded!

[17:50] V

Very well.

[17:51] V

If it's a fight you want,
a fight you will get!

[17:58] V

SPH...

SIGN Kick

[18:09] V

Kopnięcie!

[18:11] G

Fire!

[18:14] V

SPH...

[18:17] V

Obrót akcja!

SIGN Spin action!

[18:21] V

Okay!

[18:22] G

That's ēIDLIVE for you.

[18:25] G

But what if they were innocent civilians?

[18:30] G

What was I doing?

[18:32] G

Where am I?

[18:33] G

I thought I was...

[18:34] V

Were these people...

[18:36] N

...hypnotized?

[18:38] G

Also...

[18:42] G

If that detonates, this whole
restaurant will be blown to pieces.

[18:50] G

Now, where is Dr. Love?

[18:54] V

We don't know.

[18:56] G

If you don't answer me honestly,
everyone here goes boom.

[19:00] N

Veronica.

[19:03] V

He's underground, beneath this restaurant.

[19:04] V

That's all I know!

[19:06] G

I see.

[19:07] G

Down here, huh?

[19:09] G

Then I guess I'd better blow up
this place, after all.

[19:14] G

Adiós, ladies and gentlemen.

[19:19] Ch

Hurry up and stop the bomb!

[19:21] C

But how?

[19:22] D

Ice, Chuta!

[19:24] D

I saw a bomb squad freeze one
on TV while you were asleep!

[19:28] C

Who said you could do that?

[19:30] D

There's no time, Chuta.

[19:32] C

Okay, the same move as
that time we froze the gum off?

[19:36] D

Sympathy!

[19:38] C

Freezing Bomb Stop!

[19:44] V

Okay, that delayed the explosion a little!

[19:47] N

Get behind me, everyone!

[19:50] V

Ninotchka.

[19:51] N

I know.

[20:07] Ch

Everyone's okay, chu.

[20:09] V

All of you, hurry up and head somewhere safe!

[20:15] C

Was that your SPH just now?

[20:19] N

Y-Yes.

[20:20] C

It was really, uh, incredible!

[20:24] N

U-Um...

[20:27] N

Did you see?

[20:28] C

N-No, um...

[20:33] V

Hey, Officer Kokonose!

[20:35] V

This is all your fault!

[20:38] V

If you'd frozen the bomb right at the start,

[20:40] V

he wouldn't have found out
where Dr. Love was,

[20:42] V

and this place wouldn't have been blown up!

[20:45] V

My conclusion: you're no super rookie.

[20:50] V

You're dead weight.

[20:51] C

Dead weight...?

[20:53] D

That hurts me, too.

[20:54] N

That's going too far, Veronica.

[20:56] V

He won't get it unless I spell it out.

[20:59] C

Dead weight...

[21:00] D

Oh no! Chuta's confidence
is vanishing into the ether!

[21:04] G

So you're all set to escape, huh?

[21:09] G

It's him!

[21:10] G

I finally get to meet the real deal!

[21:16] N

No!

[21:28] N

How awful!

[21:31] G

How noisy.

[21:33] V

Someone's there!

[21:47] G

Do you need this geezer for something?

[21:50] G

You're too late, though.

[23:25] C

Oh, Assistant Inspector Veronica.

[23:27] V

What do I do? I ruined my bed again.

[23:29] C

Wait, you wet your bed?

[23:30] V

As if!

[23:32] V

My horn tore a hole in it
when I turned over in my sleep!

[23:34] D

Next time on *ē/DLIVE*,

[23:36] D

"Something to Believe in: Part 2."

SIGN Next Time

Something to Believe in: Part 2

[23:38] C

Talk about misleading!

Revision #1

Created 2026-03-04 01:18:03 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:18:03 UTC by whimsee